

Porównanie tłumaczeń Marka 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wielokrotnie go i w ogień rzucał i w wody aby zgubiłby go ale jeśli coś możesz pomóż nam zlitowawszy się nad nami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Często też wrzucał go nawet w ogień i wodę, by go zgubić – ale jeśli coś możesz, zlituj się nad nami i pomóż nam.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wielokroć i w ogień go rzucił i w wody, aby zgubić go; ale jeśli coś mógłbyś, pomóż nam zlitowawszy się nad nami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wielokrotnie go i w ogień rzucał i w wody aby zgubiłby go ale jeśli coś możesz pomóż nam zlitowawszy się nad nami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Często, żeby go zgubić, duch ten wrzucał go nawet do ognia lub w wodę. Ale jeśli coś możesz, zlituj się nad nami i pomóż nam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I często wrzucał go w ogień i w wodę, żeby go zgubić. Ale jeśli możesz coś <i>zrobić</i> , zlituj się nad nami i pomóż nam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I często go miotał w ogień i w wodę, żeby go stracił, ale możeszli co, ratuj nas, uzaliwszy się nad nami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus rzekł mu: Jeśli wierzyć możesz, wszystko jest podobno wierzącemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I często wrzucał go nawet w ogień i w wodę, żeby go zgubić. Lecz jeśli coś możesz, zlituj się nad nami i pomóż nam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I często go rzucał nawet w ogień i wodę, żeby go zgubić; ale jeżeli coś możesz, zlituj się nad nami i pomóż nam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I często wrzucał go nawet do ognia i do wody, aby go zgładzić. Lecz jeśli masz moc, zlituj się nad nami i pomóż nam!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Często wrzucał go w ogień lub w wodę, aby go zabić. Lecz jeśli możesz coś uczynić, zlituj się nad nami i pomóż nam!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus mu rzekł: „Jeśli potrafisz!?... Wszystko możliwe, gdy się wierzy”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Często wpadał do ognia lub do wody i omal nie zginął. Jeśli więc możesz coś zrobić, zlituj się i pomóż nam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I często rzucał go nawet w ogień czy w wodę, aby go zabić. Lecz jeśli coś możesz, ulituj się i pomóż nam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	часто кидає його у вогонь і воду, щоб знищити;

		Турконяка	якщо щось можеш, допоможи нам, змилосердься над нами.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wielokroć i do ognia go rzucił i do wód aby odłączyłby przez zatracenie go; ale jeżeli coś możesz, pośpiesz z ratunkiem nam zjednoczywszy się wewnętrznym narządem aktywnie na nas.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rzuca go często w ogień i do wody, aby go zniszczyć. Ale zlituj się nad nami i nam pomóż, jeśli coś możesz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	- i często usiłuje go zabić, rzucając go to w ogień, to w wodę. Ale jeśli możesz cokolwiek, zlituj się nad nami i pomóż nam!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i raz po raz rzuca go i w ogień, i w wodę, by go zgładzić. Ale jeśli możesz coś zrobić, zlituj się nad nami i pomóż nam”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zły duch często usiłuje go zabić, rzucając go w ogień lub wodę. Zmiłuj się nad nami i jeśli możesz, zrób coś!